

Vergiftiging

(Caraka Cikitsā-sthānam XXIII, 90-95a)

piṣymāna imaṁ cātra siddhaṁ mantramudīrayet |
mama mātā jayā nāma jayo nāmeti me pitā || 90 ||
so'ham jayajayāputro vijaye'tha jayāmi ca |
namaḥ puruṣasirṁhāya viṣṇave viśvakarmaṇe || 91 ||
sanātanāya kṛṣṇāya bhavāya vibhavāya ca |
tejo vṛṣākapeḥ sakṣāttejo brahmendrayoryame || 92 ||
yathā'haṁ nābhijānāmi vāsudevaparājayam |
mātuśca pāṇigrahanāṁ samudrasya ca śoṣaṇam || 93 ||
anaina satyavākyena sidhyatāmagado hyayam |
hilimilisaṁsprṣṭe rakṣa sarvabheṣajottame svāhā || 94 ||
iti mahāgandhahastīnāmāgada |

En terwijl men de verschillende kruiden van de receptuur (voor een antidotum) stamp en vermengt, zal men de volgende voortreffelijke hymne opzeggen:

Mijn moeder heet Jayā en mijn vader heet Jaya. (90)

Ik, de zoon van Jayā en Jaya, ben nu de baas en ik ga overwinnen.

Eer aan Viṣṇu, de man-leeuw, de schepper van het universum, (91)

aan Kṛṣṇa, de eeuwige, en aan Rudra, de alomtegenwoordige.

Het krachtige licht van de zon en de straling van Brahman en Indra

bevinden zich in Yama, de god van de dood. (92)

Ik heb geen weet van een eventuele nederlaag van Kṛṣṇa,

van het huwelijk van mijn moeder en van het opdrogen van de oceaan. (93)

Net zo waar als deze uitspraak is,

zo waar moge het succes van dit tegengif zijn.

O beste van alle medicijnen, bescherm mij, samen met hilimili !

Moge er zegen op rusten! (94)

Aldus het tegengif met de naam mahāgandha-hastī (= de olifant met de sterke geur).